



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3062
24 March 1992

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 24 марта 1992 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н АРРИА (Венесуэла).

<u>Члены:</u>	Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЬДЕР
	Бельгия	г-н НОТЕРДАМ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Даохуй
	Эквадор	г-н ПОССО СЕРРАНО
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Индия	г-н ГАРЕХАН
	Япония	г-н КАТАНО
	Марокко	г-н СЛУССИ
	Российская Федерация	г-н СИДОРОВ
	Соединенное Королевство	
	Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОТСОН
	Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 00 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ОЧЕРЕДНОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В АНГОЛЕ (S/23671 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Анголы и Португалии, в которых они обращаются с просьбой пригласить их для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Ван Дунен "Мбинда" (Ангола) занимает место за столом Совета; г-н Рейну (Португалия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта, стоящего на его повестке дня.

Совет Безопасности собрался на заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций. На рассмотрении членов Совета находится документ S/23671 и Add.1, содержащий доклад Генерального секретаря о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе. На рассмотрении членов Совета также находится документ S/23743, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета. Была внесена небольшая поправка в пункт 8 постановляющей части первоначального варианта проекта резолюции, и в результате этот пункт читается следующим образом:

(говорит по-английски)

"настоятельно призывает стороны как можно скорее определить точные сроки проведения выборов в Анголе, с тем чтобы выборы могли состояться в установленный день, и просит Генерального секретаря оказать в этом плане свое содействие;"

(Председатель)

(говорит по-испански)

Первый оратор — представитель Анголы, которому я предоставляю сейчас слово.

Г-н ВАН ДУНЕН "МБИНДА" (Ангола) (говорит по-английски): От имени моей делегации я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в марте. Действительно, Ваше правительство часто занимает разумную позицию по различным важным для нас вопросам. Я хотел бы также поблагодарить Вас за Ваше содействие в деле созыва этого заседания Совета Безопасности, особенно в данный момент. Я благодарю также Вашего предшественника за прекрасно проделанную им работу.

От имени правительства Народной Республики Анголы позвольте мне по столь важному случаю поблагодарить Совет за проект резолюции, который ему предстоит сейчас принять.

У моей делегации нет каких-либо особых замечаний по проекту резолюции как таковому. Напротив, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное членам Совета Безопасности за их всеобъемлющий проект резолюции по Анголе. Этот проект резолюции явится для моего правительства еще одной важной вехой в процессе становления мира и демократизации в Анголе, ибо он будет гарантировать присутствие международных наблюдателей в ходе процесса выборов в Анголе.

Моя страна прошла долгий путь, и сегодня, благодаря международному сообществу, в котором Организация Объединенных Наций играет важную роль, Ангола сможет, наконец, добиться мира, гармонии и взаимопонимания в ангольском обществе. Я полностью убежден в том, что решение, которое сейчас примет Совет, явится еще одним историческим событием для всех ангольцев, которые заслуживают всех наших усилий, направленных на удовлетворение нужд ангольского народа.

(Г-н ван Дунен "Мбинда", Ангола)

Я хотел бы воспользоваться предоставившейся возможностью для того, чтобы подтвердить приверженность моего правительства Соглашениям об установлении мира в Анголе, подписанным в Лиссабоне 31 мая 1991 года. В этом отношении мы можем поздравить себя с до сих пор достигнутыми результатами: режим прекращения огня соблюдается; обмен военнопленными, выдвижение кандидатов в Национальную избирательную комиссию, Закон о партиях, решение о проведении под международным контролем - согласно этому очень важному проекту резолюции Совета - выборов, - все это в настоящее время осуществляется, и вскоре - я надеюсь очень скоро - будет объявлена дата этих выборов - сразу, как только правительство достигнет соглашения с другими сторонами.

Мое правительство будет и впредь пролагать путь к миру и гармонии, и вместе со всем остальным международным сообществом, а именно Организацией Объединенных Наций, углублять сотрудничество и взаимопонимание между государствами в этом постоянно изменяющемся мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Анголы за добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде) (говорит по-английски): Ангола и Кабо-Верде на протяжении всей своей истории говорят на одном и том же языке, который в течение многих лет сплачивал и укреплял особые отношения, которые установились между нашими народами.

Точно так же, как мы принадлежим к одному и тому же обществу, мы разделяем одни и те же чаяния и точно так же стремимся к политической стабильности и социальному и экономическому сотрудничеству.

Мы придаем первостепенное значение делу укрепления мира в братской нам стране Анголе.

В течение многих лет, как до приобретения независимости, так и после этого момента, Анголу разоряли войны и нестабильность, которые препятствовали ангольскому народу в полной степени использовать свои ресурсы и свою плодородную землю.

Как страна, в течение многих столетий являющаяся близкой Анголе, множество граждан которой проживают и работают в этой стране, Кабо-Верде приветствует мирные соглашения, в которых закладывается основа установления мира и стабильности в Анголе.

(Г-н Жезуш, Кабо-Верде)

Мы считаем, что Организация Объединенных Наций сыграла и продолжает играть важную роль в оказании Анголе помощи в деле установления там многопартийной демократии и укрепления мира.

Сегодня Совет собирается принять резолюцию о продлении мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА-II), которая будет способствовать проведению многопартийных выборов, назначенных на сентябрь нынешнего года.

Мы считаем данное решение очень многозначительным, ибо оно придаст избирательному процессу истинность международного характера, который в свою очередь будет способствовать созданию климата доверия и стабильности в этой стране.

В то время, когда ангольский народ готовится предпринять важный политический шаг в своей истории, мы хотели бы выразить пожелание, чтобы предстоящие сентябрьские выборы стали важной вехой в устранении разногласий, существующих в среде этого народа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующий оратор - представитель Португалии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н РЕЙНУ (Португалия) (говорит по-испански): Позвольте мне, сэр, поздравить Вас с тем, как Вы руководите работой Совета в текущем месяце. Я хотел бы также выразить свои искренние поздравления Вашему предшественнику, послу Томасу Пикерингу, с тем, как эффективно он руководил работой Совета в феврале месяце.

Португалия хотела бы выразить свою полную поддержку представленному на рассмотрение Совета Безопасности проекту резолюции и передать самую искреннюю признательность своей страны Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали, а также его специальному представителю в Анголе г-же Маргарет Джоане Ансти за продолжаемые ими усилия, направленные на полное осуществление мандата, возложенного на Контрольную миссию Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА-II).

(Г-н Рейну, Португалия)

Ангола - страна, очень близкая моей с точки зрения наших прочных связей дружбы, взаимного доверия и сотрудничества -- в настоящее время находится на пороге очень важного исторического этапа. Подписание Соглашений об установлении мира в Анголе, произошедшее в городе Эшторил, Португалия, 31 мая 1991 года, стало началом для Анголы новой эры. Руководители сторон, вовлеченных в конфликт, который опустошал Анголу в течение более 15 лет, теперь взяли на себя обязательства работать совместно до тех пор, пока не будут проведены свободные выборы. В этом отношении роль Организации Объединенных Наций по наблюдению и контролю за выборами имеет непреходящее значение.

Португалия в полной степени убеждена в способности ангольского народа довести мирный процесс до успешного завершения. Мы хотели бы подтвердить нашу готовность продолжать прилагать усилия к тому, чтобы всячески способствовать скорейшей реализации мира, демократии и социальной и экономической перестройки Анголы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю посла Португалии за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Я понимаю так, что Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не поступит никаких возражений, я буду считать, что решение принимается.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем я поставлю проект резолюции на голосование, я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить до голосования.

Г-н УОТСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Являясь одним из наблюдателей мирного процесса в Анголе, Соединенные Штаты с особым удовольствием поддерживают проект резолюции, на основании которого полномочия Контрольной группы Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА-II) будут расширены до наблюдения за избирательным процессом в этой стране.

Мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна сыграть в этом процессе важную роль, и в связи с этим с положительной стороны отмечаем усилия Секретариата, направленные на выполнение плана по достижению этой цели. Мы будем и впредь продолжать сотрудничать с Секретариатом и другими членами Совета на благо обеспечения того, чтобы выборы в Анголе прошли с наибольшей

(Г-н Уотсон, Соединенные Штаты)

эффективностью и наименьшими затратами. То направление, которое указал нам Генеральный секретарь при весьма квалифицированной помощи его специального представителя г-жи Ансти и других сотрудников Секретариата, оказалось весьма полезным и совершенно правильным.

Мое правительство глубоко удовлетворено тем прогрессом, который происходит на пути к миру и демократическому прогрессу в Анголе. Я момента подписания в мае прошлого года в Лиссабоне Соглашений о мире были приложены неимоверные усилия. С тех пор беспрекословно соблюдается режим прекращения огня и все вовлеченные в конфликт стороны начали сотрудничать в деле достижения общей цели демобилизации, создания общенациональной армии и планирования избирательного процесса. Несмотря на то что этот прогресс весьма медлителен, мы должны воздать должное всем сторонам конфликта за те первые шаги, которые они предприняли в правильном направлении, за сотрудничество вместо войны. В последние 17 лет вооруженный конфликт не приносил народу Анголы ничего, кроме страданий. Теперь этот народ избрал путь диалога и национального примирения. Мы искренне приветствуем достигнутые успехи, однако они мало что будут значить до тех пор, пока — в качестве конечной цели всего мирного процесса — в сентябре нынешнего года не будут проведены свободные и справедливые многопартийные выборы.

Расширение мандата КМООНА-II, заключающееся во включении в него контроля за избирательным процессом, представляет собой лишь малый шаг в усилиях всех сторон, направленных на обеспечение того, чтобы в сентябре нынешнего года выборы прошли действительно в мирной и соответствующей ситуации атмосфере. Тем не менее в связи с тем, что режим прекращения огня уже установлен, основная ответственность за проведение выборов должна, соответственно, ложиться уже не на Организацию Объединенных Наций, а на самих ангольцев. Именно они должны горячо и решительно верить в то, что их усилия приведут к избранию такого правительства, которое народ Анголы предпочтет сам. Мы заверяем всех в том, что наши самые искренние усилия по обеспечению того, чтобы упорная работа, неослабная приверженность, поддержка и помощь Организации Объединенных Наций и международного сообщества в этом стремлении к демократии приведут к успеху и откроют двери для восстановления этой опустошенной войной, но потенциально богатой нации.

Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация): В связи с предстоящим голосованием по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/23743, делегация Российской Федерации хотела бы отметить следующее.

Мы отмечаем важность содержащегося в проекте призыва ко всем ангольским сторонам полностью сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также с Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Анголе в осуществлении ею своего мандата.

На наш взгляд, важным является также положение проекта, в соответствии с которым ангольские стороны призываются тщательно соблюдать положения мирных соглашений и согласованные сроки в целях проведения выборов в сентябре сего года. В этой связи мы поддерживаем призыв к ангольским сторонам завершить проведение политических, правовых, организационных и бюджетных мер в связи с подготовкой к свободным и справедливым многопартийным выборам и предоставить как можно скорее все имеющиеся ресурсы для их проведения.

Мы считаем необходимым отметить важность экономного расходования средств, а также поиска дополнительных источников финансирования мероприятий по проведению выборов в Анголе, в том числе путем подключения средств различных неправительственных организаций и фондов.

Делегация Российской Федерации, являющейся наблюдателем в процессе ангольского урегулирования, считает, что единодушное принятие резолюции явится важным шагом на пути реализации мирных соглашений по Анголе, призванных положить конец многолетнему вооруженному конфликту в этой стране и обеспечить волеизъявление ангольского народа путем проведения свободных и справедливых выборов.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): После подписания 1 мая 1991 года Соглашений об установлении мира эта страна, которая столь тяжело пострадала за годы гражданской войны, вступила на путь национального примирения, стабильности и демократии. Заключенное сторонами соглашение о прекращении огня в целом соблюдается, как сообщает нам в своем докладе Генеральный секретарь; кроме того, при поддержке Организации Объединенных Наций начали осуществляться положения мирного плана.

(Г-н Мериме, Франция)

Однако многое еще предстоит сделать для того, чтобы цели мирного плана были полностью выполнены. Мы надеемся, что ангольские стороны сделают все возможное для преодоления отставания в осуществлении некоторых положений Соглашений и для того, чтобы свободные и справедливые выборы, предусмотренные этими Соглашениями, состоялись в согласованные сроки.

Хотя основная ответственность за осуществление мирного плана лежит на самих сторонах, роль нашей Организации, как мы знаем, также крайне важна. Мы воздаем должное той работе, которая уже проделана Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА-II) в осуществление своего мандата, определенного в резолюциях 626 (1988) и 696 (1991), особенно в том, что касается ее участия в контроле за соблюдением соглашения о прекращении огня.

В своем докладе Генеральный секретарь в ответ на просьбу сторон предлагает к задачам, порученным Организации в рамках осуществления Соглашений об установлении мира, добавить участие в контроле за процессом выборов. Франция полностью поддерживает это предложение и выражает надежду на то, что проект резолюции, в котором это предложение одобрено, получит единодушную поддержку Совета.

Мы призываем стороны всячески способствовать процессу подготовки и проведения этих выборов и всецело сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в осуществлении ею этой новой миссии. Наконец, мы надеемся, что в результате выборов в Анголе будет создано демократическое общество.

Г-н НОТБЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Бельгия полностью поддерживает расширение сферы задач Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА-II) за счет включения в нее такой задачи, как контроль за проведением выборов в Анголе. После создания действующих в Югославии Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (КНТАК) Организация Объединенных Наций вновь подтвердила свою миссию по восстановлению и поддержанию международного мира и безопасности во всех частях мира. Моя

(Г-н Нотердам, Бельгия)

страна, безусловно, приветствует это событие. Мы искренне надеемся, что ангольские стороны смогут воспользоваться этим новым усилием международного сообщества.

Ибо всем должно быть ясно, что Организация Объединенных Наций вмешивается в события, происходящие в Анголе, лишь по четко выраженной просьбе сторон и лишь в четко определенном контексте, а именно в контексте Соглашений об установлении мира, заключенных 15 мая 1991 года в Эшториле правительством Народной Республики Ангола и УНИТА. Именно в рамках этих Соглашений стороны заявили о своей готовности к проведению до конца сентября свободных, справедливых и, само собой разумеется, многопартийных выборов.

Таким образом, стороны должны обеспечить соблюдение этих сроков. Все мы знаем, что выполнить эту задачу будет непросто, так как на этом пути существуют не преодоленные еще препятствия. О них говорится в докладе Генерального секретаря, - которого я хотел бы поблагодарить особо, - и о большинстве из них упоминается в проекте резолюции; необходимо осуществить демобилизацию войск и их сбор в районах их расквартирования, сформировать единые национальные вооруженные силы, обеспечить эффективное функционирование совместных контрольных полицейских подразделений, распространить власть центральной администрации по всей территории Анголы и осуществить мероприятия по подготовке к выборам.

Бельгия горячо призывает обе стороны, подписавшие Соглашения об установлении мира, сделать все возможное для решения этих проблем и для соблюдения своих обязательств. Мы призываем их к полномасштабному сотрудничеству с Генеральным секретарем и его Специальным представителем.

Вместе со своими партнерами по Европейскому сообществу Бельгия готова и впредь предпринимать действия, призванные способствовать восстановлению и развитию Анголы в условиях плюрализма и стабильности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Совет проголосует по содержащемуся в документе S/23743 предварительному проекту резолюции с внесенными в него устными изменениями.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Китай, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Подано 15 голосов "за". Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 747 (1992).

Больше в моем списке записавшихся для выступления нет. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.

